

Standardhilfszug • Standard auxiliary train
Train auxiliaire standard • Standardní pomocný vlak
Standardowy pociąg pomocniczy



Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.

502606 – Standardhilfszug (gealtert), DB AG, Ep. V

***(DE) Gerätewagen**

(GB) Equipment Wagon

(FR) Wagon d'équipement

(CZ) Vybavení Wagon

(PL) Wagon sprzętowy

**** (DE) Energieversorgungswagen**

(GB) Power Supply Wagon

(FR) Alimentation Wagon

(CZ) Napájecí vůz

(PL) Wagon zasilający

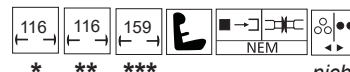
***** (DE) Aufenthaltswagen**

(GB) Residence wagon

(FR) Wagon de résidence

(CZ) Rezidenční vůz

(PL) Wagon mieszkalny



nicht
not
non
ne
nie
*

Club-Exklusivmodell 2024



© TILLIG

DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Das Modell des Standardhilfszuges besteht aus den drei unterschiedlichen Wagen in maßstäblicher Ausführung und Beschriftung. Die Inneneinrichtungen sind angedeutet. Bei den beiden Gbs lassen sich die unterschiedlichen Hebezeuge aus den zu öffnenden Türen ausschwenken. Der Energieversorgungswagen und der Aufenthaltswagen (Rekowagen) besitzen eine mit der Fahrtrichtung wechselnde Stirnbeleuchtung. Diese verfügt über eine Schnittstelle nach NEM 651 zur Ausrüstung der Fahrzeuge mit einem Decoder. Die Stromabnahme erfolgt beim Energieversorgungswagen über alle vier Räder. Dadurch erfolgt eine Überleitung des Stromes in einen abgeschalteten Gleisabschnitt, wenn sich das Fahrzeug darüber befindet. Dadurch ergeben sich längere Haltewege des Zuges.

(GB) The model of the standard auxiliary train consists of the three different carriages in scale design and lettering. The interiors are hinted at. In the case of the two Gbs, the different hoists can be swung out of the doors that can be opened. The energy supply car and the recreation car (Rekowagen) have a headlight that changes with the direction of travel. This has an interface according to NEM 651 for equipping the vehicles with a decoder. The power consumption of the power supply vehicle takes place via all four wheels. As a result, the current is transferred to a switched off track section when the vehicle is above it. This results in longer stopping distances for the train.

(FR) Le modèle du train auxiliaire standard se compose de trois voitures différentes à l'échelle et en lettrage. Les intérieurs sont suggérés. Dans le cas des deux Gbs, les différents palans peuvent être basculés hors des portes qui peuvent être ouvertes. La voiture d'alimentation en énergie et la voiture de loisirs (Rekowagen) ont un phare qui change avec le sens de la marche. Celui-ci dispose d'une interface conforme à la norme NEM 651 pour équiper les véhicules d'un décodeur. La consommation d'énergie du véhicule d'alimentation électrique s'effectue via les quatre roues. En conséquence, le courant est transféré à une section de voie arrêtée lorsque le véhicule se trouve au-dessus de celle-ci. Il en résulte des distances d'arrêt plus longues pour le train.

(CZ) Model standardního pomocného vlaku se skládá ze tří různých vozů v měřítku a písmu. Interiéry jsou naznačeny. V případě dvou Gb lze různé kladkostroje vykoplit ze dveří, které lze otevřít. Vůz s přívodem energie a rekreační vůz (Rekowagen) mají světlomet, který se mění podle směru jízdy. To má rozhraní podle NEM 651 pro vybavení vozidel dekodérem. Spotřeba energie napájecího vozidla probíhá na všech čtyřech kolech. Výsledkem je, že proud je přenášen do vypnutého kolejového úseku, když je vozidlo nad ním. To má za následek delší brzdnou dráhu vlaku.

(PL) Model standardowego pociągu pomocniczego składa się z trzech różnych wagonów w skali i napisach. Wnętrza są zasugerowane. W przypadku dwóch Gb różnie wciągarki można odchylić z drzwi, które można otworzyć. Samochód zasilający i samochód rekreacyjny (Rekowagen) mają reflektor, który zmienia się wraz z kierunkiem jazdy. Posiada on interfejs zgodny z NEM 651 do wyposażenia pojazdów w dekodery. Pobór mocy przez pojazd zasilający odbywa się za pośrednictwem wszystkich czterech kół. W rezultacie prąd jest przekazywany do wyłączonego odcinka toru, gdy pojazd znajduje się nad nim. Skutkuje to dłuższymi drogami hamowania pociągu.

DIGITALISIERUNG • DIGITALISATION • NUMÉRISATION • DIGITALIZACE • DIGITALIZACJA

(DE) Die Digitalchnittstellen werden erreichbar, indem die Dächer des Energieversorgungswagens und des Aufenthaltswagens nach oben abgezogen werden. Im Energieversorgungswagen liegt die Schnittstelle über dem Wagenboden, beim Rekowagen unmittelbar unter dem Dach an der Rückseite der Beleuchtungsplatinen.

⚠ Für den Betrieb von Fahrzeugen der Spurweiten TT, H0, H0e und H0m wird eine Digitalspannung von max. 14 Volt empfohlen. Höhere Spannungen führen zu einem höheren Verschleiß der Motoren. Decoderdefekte (durch Überlast), die durch diese Ursache entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistung.

(GB) The digital interfaces can be reached by pulling the roofs of the energy supply vehicle and the recreation car upwards. In the power supply car, the interface is above the floor of the car, in the case of the Reko car directly under the roof at the back of the lighting boards.

⚠ A digital voltage of max. 14 Volts is recommended for the operation of rolling stock with the rail gauges TT, H0, H0e and H0m. Higher voltages leads to higher levels of wear of the motors. Decoder defects (due to overloading), which result due to this cause are not covered by the warranty.

(FR) Les interfaces numériques sont accessibles en tirant les toits du véhicule d'alimentation en énergie et de la voiture de loisirs vers le haut. Dans la voiture à alimentation électrique, l'interface se trouve au-dessus du plancher de la voiture, dans le cas de la voiture Reko, directement sous le toit à l'arrière des panneaux d'éclairage.

⚠ Pour utiliser les véhicules des écartements de voie TT, H0, H0e et H0m, une tension numérique de max. 14 V est recommandée. Des tensions plus importantes provoquent une usure plus rapide des moteurs. Les défaillances de décodeurs (charge trop élevée) dues à cette cause ne sont pas couvertes par la garantie.

(CZ) K digitálnímu rozhraní se dostanete vytažením střechy vozidla s přívodem energie a rekreačního vozu nahoru. V napájecím voze je rozhraní nad podlahou vozu, v případě vozu Reko přímo pod střehou v zadní části osvětlovacích desek.

⚠ Pro provoz modelů lokomotiv v měřítkách TT, H0, H0e a H0m doporučujeme napětí max. 14V. Vyšší napětí vede k vyššímu opotřebení motorů. Poškození dekodéru způsobené tímto přetížením nespadá pod poskytování záruky.

(PL) Dostęp do interfejsów cyfrowych można uzyskać, pociągając do góry dach pojazdu zasilającego i samochodu rekreacyjnego. W samochodzie zasilającym interfejs znajduje się nad podłogą samochodu, w przypadku auta Reko bezpośrednio pod dachem z tyłu tablic oświetleniowych.

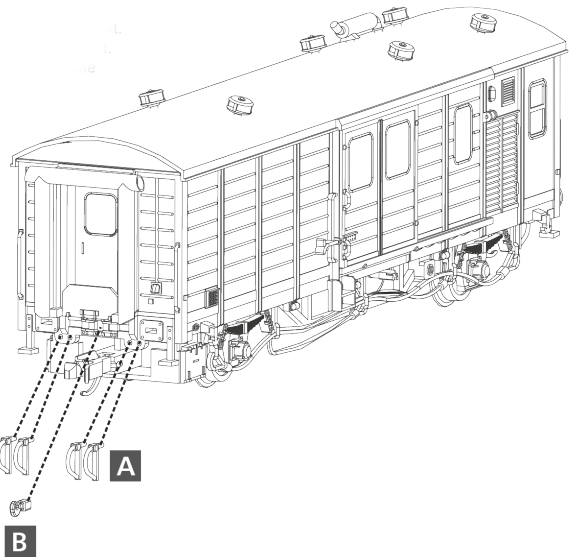
⚠ W przypadku sterowania pojazdami w skali TT, H0, H0e i H0m zalecamy ustawienie napięcia o wysokości maksymalnie 14 V. Praca pojazdów przy wyższym napięciu prowadzi do szybszego zużywania się silnika. Spowodowane tym usterki dekoderek (poprzez przeciążenie) nie podlegają gwarancji.

(DE) Zur weiteren Detaillierung des Modells liegen einige Teile zur Selbstmontage bei. Die Zurüstteile sollten mit einem Tropfen Sekundenkleber fixiert werden. Beim Betriebseinsatz ist zu beachten, dass die Bremsschläuche die Funktion der Kupplungsdeichsel behindern.
 (GB) Enclosed are some parts that you can assemble yourself to further enhance the model. Accessories should be affixed with a drop of superglue. During operation, it should be noted that the brake hoses hinder the function of the clutch drawbar.

(FR) Pour apporter d'autres détails au modèle, quelques pièces à monter soi-même sont jointes. Il est conseillé de fixer les accessoires avec une goutte de colle rapide. Pendant le fonctionnement, il convient de noter que les flexibles de frein entravent le fonctionnement du timon d'embrayage.

(CZ) Pro detailnější vybavení modelu jsou přiloženy některé další díly určené k vlastní montáži. Jednotlivé díly příslušenství by měly být připevněny kapkou sekundového lepidla. Během provozu je třeba poznamenat, že brzdové hadice brání funkci oje spojky.

(PL) Możliwość wzbogacenia modelu w kolejne detale dają załączone akcesoria do montażu we własnym zakresie. Wyposażenie dodatkowe należy umocować za pomocą kropli kleju błyskawicznego. Podczas pracy należy zauważyć, że przewody hamulcowe utrudniają działanie sprzęgła.



- A** (DE) Bremsschläuche
 (GB) Brake hoses
 (FR) Tuyaux de frein
 (CZ) Propojka brzdového potrubí
 (PL) Przewody hamulcowe
- B** (DE) Kuppelhaken
 (GB) Coupling
 (FR) Crochet d'attelage hook
 (CZ) Hák spřáhla
 (PL) Hak ciągłowy

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz
 Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service • (FR) Services à la clientèle Hotline • (CZ) Hotline Zákaznické služby
 (PL) Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) **Technische Änderungen vorbehalten!** Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) **Subject to technical changes!** Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) **Sous réserve de modifications techniques!** Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) **Technické změny vyhrazeny!** Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) **Zastrzega się możliwość zmian technicznych!** W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.



(DE) **Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten.** Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

(GB) **Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges.** When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) **Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement.** À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) **Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany.** Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosim, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) **Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych.** Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

(DE) **Bitte beachten Sie:** Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) **Please note:** This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) **Attention:** Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) **Upozornění:** Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) **Należy mieć na względzie, że:** dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odkłócającym).